

FERM®

POWER SINCE 1965



ATM1050

EN	Original instructions	02
DE	Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	03
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	04
FR	Traduction de la notice originale	05
CS	Překlad původního návodu k používání	06
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	07

BLOW GUN WITH LONG AND SHORT NOZZLES



Read the safety and operating instructions of the air tool and the compressor before using the appliance.

Contents

1. Machine data
2. Safety instructions
3. Use
4. Maintenance

1. Machine data

Technical specifications

Recommended pressure	2 - 4 bar
Max. pressure	9 bar
Nozzle ø	Long : 4.0 mm Short: 2.0 mm
Weight	0.15 kg

2. Safety instructions

Explanation of symbols

In this manual and/or on the machine the following symbols are used:



Wear protective gloves



Wear eye protection

Safety instructions



Always read the user manual of the compressor and of the objects and/or materials you use.

- Avoid too high pressure
- Never blow or spray in direction of yourself or others; this could cause serious injury.
- Keep bystanders and pets away
- Children and animals should be kept far away from the area of operation of the machine.
- If you use the compressor to spray paint:
- Do not work in enclosed spaces or near naked flames.
- Make sure that the environment in which you

will be working has dedicated ventilation.

- Protect your nose and mouth with a dedicated mask
- If the compressor is no longer in use, always take the plug out of the plug socket.
- Always make sure that compressed-air hoses are used for compressed air and which are characterised by a maximum pressure adjusted to that of the compressor. Do not try to repair the hose if it is damaged.

3. Use

Only use the compressor with accessory in a good ventilated area.

- Connect the PU hose between compressor and accessory
- Slide the hose-coupler on the accessory until the coupler clicks. Now the hose is connected correctly.
- To release the coupler, pull the outside ring backwards.

Always be aware of small particles which can release and cause injury. Do not point the blow gun towards yourself during cleaning activities.

4. Maintenance

Faults

Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact the service address on the warranty card.

Environment

To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.

Warranty

For the conditions of guarantee, please refer to the separately provided guarantee card.

AUSBLASPISTOLE MIT LANGEM UND KURZE BLASROHR



Vor Gebrauch eines Geräts die Bedienungsanleitung und Sicherheitsvorschriften für das Druckluft-Werkzeug und den Kompressor lesen.

Inhalt

1. Gerätedaten
2. Sicherheitsvorschriften
3. Bedienung
4. Wartung

1. Gerätedaten

Technische Daten

Empfohlener Druck	2 - 4 bar
Max. Druck	9 bar
Düsendurchmesser \varnothing :	Langem: 4.0 Kurz: 2.0 mm
Gewicht	0.15 kg

2. Sicherheit

Erläuterung der Symbole

In dieser Anleitung und/oder auf dem Gerät werden folgende Symbole verwendet:



Schutzhandschuhe tragen



Schutzbrille tragen.

Sicherheitsvorschriften



Immer die Anleitungen zum Kompressor und den anderen verwendeten Objekten und Werkstoffen lesen.

- Überdruck vermeiden.
- Den Strahl nie auf Sie selbst oder andere Personen richten. Dies kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
- Umstehende und Haustiere fernhalten.
- Kinder und Tiere weit vom Funktionsbereich des Geräts entfernt halten.

- Wenn Sie den Kompressor für Anstricharbeiten verwenden:
- Nicht in geschlossenen Umgebungen oder in der Nähe von offenem Feuer arbeiten.
- Sicherstellen, dass die Arbeitsumgebung mit entsprechender Ventilation ausgestattet ist.
- Nase und Mund mit einer entsprechenden Maske schützen.
- Bei Nichtverwendung des Kompressors immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Sicherstellen, dass immer Pneumatikleitungen für Druckluft verwendet werden, die für einen mit dem Kompressor übereinstimmenden Maximaldruck geeignet sind. Beschädigte Leitungen nicht versuchen zu reparieren.

3. Bedienung

Der Kompressor mit Zubehör darf nur in einer gut gelüfteten Umgebung verwendet werden.

- Schließen Sie den PU-Schlauch zwischen Kompressor und Zubehör an.
- Schieben Sie die Schlauchkupplung auf das Zubehör, bis die Kupplung hörbar einrastet. Der Schlauch ist jetzt ordnungsgemäß angeschlossen.
- Zum Lösen der Kupplung muss der Außenring nach hinten gezogen werden.

Vorsicht! Es können vor sich kleine Partikel lösen und Verletzungen verursachen. Richten Sie die Pistole während der Reinigung nicht auf Sie selbst.

4. Wartung

Fehler

Sollte beispielsweise nach Abnutzung eines Teils ein Fehler auftreten, dann setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Serviceadresse in Verbindung.

Umwelt

Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.

Garantie

Die Garantiebedingungen entnehmen Sie bitte der separat beigefügten Garantiekarte.

BLAASPISTOOL MET LANG EN KORT MONDSTUK



Lees de veiligheids- en bedieningsinstructies van het luchtgereedschap en de compressor voor gebruik van het apparaat zorgvuldig door.

Inhoud

1. Machinegegevens
2. Veiligheidsinstructies
3. Gebruik
4. Onderhoud

1. Machinegegevens

Technische gegevens

Aanbevolen druk	2 - 4 bar
Max. druk	9 bar
Diameter spuitmond ø:	Lang: 4.0 mm Kort: 2.0 mm
Gewicht	0.15 kg

2. Veiligheidsinstructies

Verklaring van de symbolen

In deze handleiding en/of op deze machine worden de volgende symbolen gebruikt:



Draag beschermende handschoenen



Draag een veiligheidsbril

Veiligheidsinstructies



Lees altijd de gebruikershandleiding van de compressor en van de voorwerpen en/of materialen die u gebruikt zorgvuldig door.

- Voorkom een te hoge druk
- Blaas of spuit nooit in de richting van uzelf of anderen; dit zou ernstig letsel kunnen veroorzaken.
- Houd omstanders en huisdieren uit de buurt.
- Kinderen en dieren moeten ver van de werkingszone van de machine gehouden worden.

- Als u de compressor gebruikt om te schilderen:
- Niet werken in gesloten omgevingen of in de nabijheid van open vlammen.
- Zich ervan vergewissen dat de omgeving waar gewerkt wordt een aangepaste luchtverversing heeft.
- Neus en mond beschermen met een aangepast masker.
- Als de compressor niet meer gebruikt wordt, altijd de stekker uit het stopcontact trekken.
- Zich ervan vergewissen steeds pneumatische leidingen te gebruiken voor samengeperste lucht die gekenmerkt zijn door een maximum druk aangepast aan die van de compressor. De leiding niet trachten te herstellen als ze beschadigd is.

3. Gebruik

Gebruik de compressor en hulpstukken alleen in een goed geventileerde ruimte.

- Bevestig de PU slang tussen compressor en hulpstuk.
- Schuif het slangkoppelstuk op het hulpstuk totdat het koppelstuk klikt. Nu is de slang goed aangesloten.
- Trek de buitenste ring naar achteren om het koppelstuk los te maken.

Kijk altijd uit voor kleine deeltjes die kunnen vrijkomen en letsel kunnen veroorzaken. Richt het blaaspistool niet op uzelf tijdens reinigingswerkzaamheden.

4. Onderhoud

Storingen

Wanneer er zich een storing voordoet, bijvoorbeeld bij slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met het onderhoudsadres op de garantiekaart.

Milieu

Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.

Garantie

Lees voor de garantievoorwaarden de apart bijgevoegde garantiekartaat.

PISTOLET SOUFFLANT À EMBOUT LONG ET EMBOUT COURT



Lisez bien les instructions de sécurité et d'utilisation d'outil à air comprimé et du compresseur avant d'utiliser l'appareil.

Table des matières

1. Données de l'appareil
2. Instructions de sécurité
3. Utilisation
4. Entretien

1. Données de l'appareil

Caracteristiques techniques

Pression recommandée	2 - 4 bar
Max. pression	2 - 4 bar
Diamètre de l'embout ø:	Long: 4.0 mm Court: 2.0 mm
Poids	0.15 kg

2. Instructions de sécurité

Explication des symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi et/ou sur la machine :



Portez des gants de protection



Portez des lunettes de protections

Instructions de sécurité



Lisez toujours le mode d'emploi du compresseur et / ou des objets et / ou matériaux que vous utilisez

- Évitez les pressions excessives
- Ne dirigez jamais le jet d'air ou le jet de pulvérisation sur vous-même ou toute autre personne; ceci peut causer des blessures graves.
- Gardez à prudente distance les spectateurs et les animaux.
- Les enfants et les animaux ne doivent pas entrer dans la zone de fonctionnement de l'appareil.

- Si vous utilisez le compresseur pour diffuser de la peinture:
- Ne travaillez pas dans une pièce close, ni à proximité d'une flamme nue.
- Assurez-vous que l'endroit où vous travaillez possède une ventilation adéquate.
- Protégez-vous le nez et la bouche au moyen d'un masque approprié.
- Si le compresseur n'est plus en usage, débranchez toujours la fiche de la prise.
- Les tuyaux utilisés pour l'air comprimé doivent toujours être adaptés à la pression maximum du compresseur. N'essayez jamais de réparer un tuyau endommagé.

3. Utilisation

Utilisez uniquement le compresseur dans un lieu suffisamment ventilé.

- Raccordez le flexible PU entre le compresseur et l'accessoire.
- Glissez l'accouplement du flexible sur l'accessoire jusqu'au déclic. Le flexible est alors raccordé correctement.
- Pour débrancher l'accouplement, tirez en arrière l'anneau extérieur.

N'oubliez jamais que des particules peuvent être prises dans le jet d'air et causer des blessures. Ne dirigez jamais la soufflette sur vous-même pendant l'utilisation.

4. Entretien

Dysfonctionnements

Veillez vous adresser au centre de service indiqué sur la carte de garantie en cas d'un dysfonctionnement, par exemple après l'usure d'une pièce.

Environnement

Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livrée dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.

Garantie

Les conditions de garantie se trouvent sur la carte de garantie incluse séparément.

OFUKOVACÍ PISTOLE S DLOUHÉ A KRATKÉ TRYSKY



Před použitím zařízení si přečtěte bezpečnostní předpisy a návod k obsluze pneumatických nástrojů a kompresoru.

Obsah

1. Údaje o stroji
2. Bezpečnostní předpisy
3. Použití
4. Údržba

1. Údaje o stroji

Technické údaje

Doporučený tlak	2 - 4 bar
Max. tlak	9 bar
Průměr trysky ø:	Dlouho: 4.0 mm Krátký: 2.0 mm
Hmotnost	0.15 kg

2. Bezpečnostní předpisy

Vysvětlení symbolů

V tomto návodu a nebo na stroji jsou použity následující symboly:



Noste ochranné rukavice



Noste ochranné brýle.

Bezpečnostní předpisy



Vždy si přečtěte uživatelskou příručku kompresoru, objektů a/nebo materiálu, který používáte.

- Vyhněte se příliš vysokému tlaku.
- Nikdy nefoukejte ani nestříkejte směrem kde se nacházíte vy nebo někdo jiný, protože může dojít k vážnému zranění.
- Držte mimo přihlízejících a zvířat.
- V provozní oblasti stroje se nesmí nacházet děti a zvířata.
- Pokud kompresor používáte k stříkání barev:
- Nepracujte v uzavřených místnostech nebo v

- blízkosti otevřeného ohně.
- Zabezpečte, aby pracoviště mělo dostatečnou ventilaci.
- Nos a ústa si chráňte na to určenou maskou (obr. 21).
- Pokud kompresor nebudete dál používat, vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Vždy se přesvědčte, že na stlačený vzduch se používají pneumatické hadice s maximálním tlakem přízpůsobeným kompresoru. Když jsou tyto hadice poškozené, nepokoušejte se je opravovat.

3. Použití

Kompresor s příslušenstvím používejte pouze v dobře větraném prostoru.

- Mezi kompresor a příslušenství připojte polyuretanovou hadici.
- Konektor hadice posouvejte po příslušenství, dokud konektor necvakne. Teď je hadice správně připojena.
- Pro uvolnění konektoru zatáhněte vnější kroužek dozadu.

Uvědomujte si malé částice, které se můžou uvolnit a způsobit zranění. Během čistících činností nemířte na sebe pistolí.

4. Údržba

Závady

Vznikne-li závada na některé součástce, například vlivem opotřebení, kontaktujte prosím servisní adresu uvedenou na záruční kartě.

Životní prostředí

Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek.

Záruka

Záruční podmínky jsou uvedeny v přiloženém záručním listu.

PISTOLET PNEUMATYCZNY Z DŁUGĄ I KRÓTKĄ DYSZĄ



Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa i obsługi zestawu narzędzi pneumatycznych oraz sprzężarki.

Spis treści

1. Informacje dotyczące urządzenia
2. Instrukcje bezpieczeństwa
3. Użytkowanie
4. Konserwacja

1. Informacje dotyczące urządzenia

Dane techniczne

Ciśnienie zalecane	2 - 4 bar
Ciśnienie maks.	9 bar
Årednica koñcówki wylotowej \varnothing :	Długo: 4.0 mm Krótki: 2.0 mm
Cie¿ar	0.15 kg

2. Instrukcje bezpieczeñstwa

Objaśnienie symbolów

W tej instrukcji i/lub szlifierce są używane następnne symbole:



Nosić rękawiczki ochronne.



Zaleca się noszenie okularów ochronnych.

Instrukcje bezpieczeñstwa



Należy zawsze zapoznać się z instrukcją obsługi sprzężarki oraz wykorzystywanych przedmiotów i/lub materiałów.

- Unikać nadmiernie wysokiego ciśnienia.
- Nigdy nie kierować strumienia powietrza lub plynu w kierunku własnej osoby lub osób postronnych; może to spowodować poważne obrażenia ciała.
- Osoby postronne oraz zwierzęta powinny pozostawać z daleka.

- Dzieci i zwierzęta nie powinny znajdować się w pobliżu urządzenia w trakcie jego pracy.
- Jeśli kompresor jest wykorzystywany do rozpylania farby:
- Nie należy przebywać w zamkniętym pomieszczeniu lub w pobliżu ognia.
- Upewnić się, że środowisko pracy jest dobrze wentylowane.
- Chronić nos i usta za pomocą maski (rys. 21).
- Jeśli kompresor nie jest używany przez dłuższy okres czasu, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilającego.
- Upewnić się, że przewody przepustowe sprężonego powietrza są wykorzystywane ze sprężonym powietrzem (o czym świadczy maksymalna wartość ciśnienia dostosowana do ciśnienia samego kompresora). Nie naprawiać uszkodzonych przewodów samodzielnie.

Gwarancja

Proszę zapoznać się z warunkami umowy gwarancyjnej zamieszczonymi na załączonej karcie gwarancyjnej.

3. UŻYTKOWANIE

Sprężarka z przystawką powinna być używana jedynie w miejscu o dobrej wentylacji.

- Wąż poliuretanowy powinien zostać podłączony pomiędzy sprężarką, a przystawką.
- Założyć złączkę węża na przystawkę i wcisnąć aż do zatrzaśnięcia. Wąż jest teraz podłączony poprawnie.
- Aby zwolnić złączkę, przesunąć pierścień zewnętrzny do tyłu.

Zwrócić uwagę na niebezpieczeństwo uwalniania niewielkich cząstek, które mogą spowodować obrażenia. Nie kierować na siebie pistoletu podczas czyszczenia.

4. Konserwacja

Awarie

W przypadku wystąpienia awarii (n.p. zużycie części) należy skontaktować się z punktem serwisowym – adresy punktów serwisowych znajdują się na karcie gwarancyjnej.

Ochrona środowiska

Aby zapobiec uszkodzeniom w czasie transportu, urządzenie dostarczane jest w sztywnym opakowaniu składającym się głównie z materiałów nadających się do ponownego przetworzenia. Prosimy o skorzystanie z możliwości ponownego przetworzenia opakowania.





DECLARATION OF CONFORMITY ATM1050, BLOW GUN WITH LONG AND SHORT NOZZLES

- (EN) We declare under our sole responsibility that this product is in conformity and accordance with the following standards and regulations:
- (DE) Der Hersteller erklärt eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den folgenden Standards und Vorschriften entspricht:
- (NL) Wij verklaren onder onze volledige verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan, en in overeenstemming is met, de volgende standaarden en reguleringen:
- (FR) Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux standards et directives suivants:
- (ES) Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas y estándares de funcionamiento:
- (PT) Declaramos por nossa total responsabilidade de que este produto está em conformidade e cumpre as normas e regulamentações que se seguem:
- (IT) Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che questo prodotto è conforme alle normative e ai regolamenti seguenti:
- (SV) Vi garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer följande standarder och bestämmelser:
- (FI) Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavat standardit ja säädökset:
- (NO) Vi erklærer under vårt eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og regler:
- (DA) Vi erklærer under eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder og bestemmelser:
- (HU) Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék teljes mértékben megfelel az alábbi szabványoknak és előírásoknak:
- (CS) Na naši vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že je tento výrobek v souladu s následujícími standardy a normami:
- (SK) Vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že tento výrobok je v zhode a súlade s nasledujúcimi normami a predpismi:
- (SL) S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu in da odgovarja naslednjim standardom terpredpisom:
- (PL) Deklarujemy na własną odpowiedzialność, że ten produkt spełnia wymogi zawarte w następujących normach i przepisach:
- (LT) Prisiimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad šis gaminytis atitinka žemiau paminėtus standartus arba nuostatus:
- (LV) Apgalvojam ar visu atbildību, ka šis produkts ir saskaņā un atbilst sekojošiem standartiem un nolikumiem:
- (ET) Deklareerime meie ainuvastutusel, et see toode on vastavuses ja kooskõlas järgmiste standardite ja määrustega:
- (RO) Declarăm prin această cu răspunderea deplină că produsul acesta este în conformitate cu următoarele standarde sau directive:
- (HR) Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je strojem ukladan sa slijedešim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu sa odredbama:
- (SR) Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je usaglašen sa sledećim standardima ili normama:
- (RU) Под свою ответственность заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормам:
- (UK) На свою власну відповідальність заявляємо, що дане обладнання відповідає наступним стандартам і нормативам:

EN1953

2006/42/EC

Zwolle, 01-12-2014

H.G.F. Rosberg
CEO Ferm B.V.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM • Zwolle The Netherlands

